

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de L'Enseignement Supérieur et
De la Recherche Scientifique
Université Abderrahmane Mira – Bejaia- Algérie



Faculté des Lettres et des Langues
Département de français

Mémoire de fin d'étude

En vue de l'obtention du diplôme de Master
Option : didactique des langues étrangères

THEME

RELATION ENTRE LA LECTURE ET
L'ÉCRITURE : CAS DE 5^{EME} ANNÉE PRIMAIRE

présenté par

ISSAADI Arezki

KIAS Mostapha

Encadré par

HEBBACHE Abderrezak

-2017/2018-

Dédicaces

En témoignage de ma profonde gratitude je dédie ce modeste mémoire :

À toutes les personnes qui m'ont aidé, conseillé et soutenu tout au long du travail

À mes très chers parents, qui ne sont que tendresse et patience

À mon frère Hilal à qui je dois beaucoup

A mes frères et sœurs

Sara Soria Lyes

À tout mes amis : massi ,nassim , nadjib, dahou , Louhab , Lyly , loulou ,mina Bilal ,

À tous mes camarades de promotion

Remerciements

Je remercie tout d'abord mon encadreur monsieur Hebbache abderrezak pour son soutien et son sérieux envers nous ses étudiants, ma gratitude profonde

Je remercie aussi tous ceux qui m'ont aidé de près ou de loin dans la réalisation de ce travail et plus chaleureusement madame Kaci

SOMMAIRE

INTRODUCTION GENERALE

CHAPITRE 01 CADRE THEORIQUE

Définition des Concepts

1. la lecture
 - 1.1. Le processus de la lecture
 - 1.2. Les stratégies de la lecture
 - 1.3. Le rôle de la lecture dans l'apprentissage du FLE
2. l'écriture
 - 2.1 Les processus de l'écriture
 - 2.2 Les stratégies de l'écriture
4. Lecture/écriture : l'interrelation
5. la production écrite
6. La lecture et son rôle dans l'amélioration de la production écrite

CHAPITRE 02 CADRE PRATIQUE

1. Description du lieu du test
2. Corpus
3. Choix méthodologique
4. L'objectif de l'observation
5. Données d'observation en classe
6. Analyse et interprétation des résultats et des réponses

CONCLUSION GENERAL

REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

TABLE DES MATIERES

ANNEXE

INTRODUCTION GENERALE

L'un des objectifs principaux de l'enseignement de français est de développer des compétences à partir des quelles l'apprenant sera capable de lire, écrire et même de produire d'une façon correcte des textes de différents types (explicatif, argumentatif, narratif...).

Apprendre à écrire est l'une des missions exclusives de l'école. Aujourd'hui, en appliquant la nouvelle réforme du système éducatif et avec l'évolution des moyens et des formes technologique (courriel, microordinateur, l'accès à Internet...), l'écrit prend une place fondamentale au sein des activités scolaires et de la vie sociale. Pour cela, il est nécessaire de savoir écrire.

« Ecrire c'est produire une communication à l'aide d'un texte et c'est aussi concrétiser un objet conforme aux caractéristiques de l'écrit (langue et texte). Cela constitue un travail très compliqué »¹.

L'écriture est également « le produit d'un geste qui gère l'espace pour créer et déposer sur un support des formes codifiées non symboliques dont l'agencement en lettres puis en mots constitutifs de phrases ou isolés permettra au lecteur qui connaît le code de saisir le sens de l'écrit ». Grâce à cette définition de Danièle DUMONT, nous pouvons voir, une nouvelle fois, le lien entre la lecture et l'écriture. Pour pouvoir lire et saisir le sens de l'écrit, il faut connaître le code. À cette notion d'écriture s'ajoute le terme de « production d'écrit ». En effet, aujourd'hui, nous parlons de « productions d'écrits » et plus seulement d'« expression écrite ». Cela sous-entend qu'il est question de méthodes et de diversité. Cependant, la liaison lecture-écriture doit toujours rester une évidence pour les enseignants

La production écrite est donc une activité scolaire dans laquelle l'apprenant doit faire intervenir plusieurs compétences activées simultanément : des compétences linguistiques, textuelles, pragmatiques,...etc. la mise en place et le développement de ces compétences peuvent être facilités par les transferts lecture/écriture.

La lecture est le point de départ et la condition préalable de tout progrès dans l'acquisition et l'apprentissage des langues étrangères, elle permet aux apprenants d'acquérir les moyens et aussi les attitudes pour développer leurs différentes compétences et habiletés par le biais de « la compréhension ».

De cela et d'après ce que nous avons constaté dans les productions écrites des apprenants qui se présentent pauvres de toute cohérence, nous avons décidé de choisir ce thème qui est sans doute

¹ (Cuq & Gruca. 2002, p. 182)

intéressant puisque il pourrait être facilement considéré comme une sensibilisation aux difficultés que rencontrent nos apprenants lors de la production écrite et également aux activités de lecture qui doivent se dérouler dans de bonnes conditions. Ce sujet s'inscrit donc dans une optique didactique en évoquant le rôle de la lecture « compréhension » dans l'amélioration des productions écrites chez les apprenants de 5^{ème} AP².

La lecture peut être définie comme le fait de construire du sens suite à la rencontre, dans un contexte particulier, d'un sujet et d'un texte écrit. Cette interaction permet la construction de significations (compréhension et interprétation) et l'appréciation. « En termes cognitifs, lire, c'est transformer la représentation visuelle d'une séquence de lettres en une représentation de sa prononciation et/ou de sa signification éventuelle ». Ainsi, lire est une activité langagière impliquant la mise en relation du langage écrit avec le langage oral : Il est important de comprendre que l'écrit code du sens et de la parole, que les lettres transcrivent la parole et que, quand on a des lettres, on retrouve la parole.

Gérard CHAUVEAU⁸, chercheur associé en sciences de l'éducation à l'INRP (Institut National de Recherche Pédagogique), propose une définition de la lecture, langagière et culturelle. « Savoir lire a une double nature, relevant de la communication et de la compréhension. Savoir lire suppose deux types de savoir-faire : décoder et effectuer un traitement sémantique. Le lecteur applique alors au texte un guide de lecture comportant des questions (qui ? quoi ? où?). La lecture est une activité culturelle dans le sens où elle est une lecture pour soi et une lecture pour autrui ». Pour Alain CONTENTENT, chargé de cours en psychologie cognitive à l'université libre de Bruxelles, « lire c'est construire du sens et ne pas seulement déchiffrer. La lecture est basée sur une exploration du texte lui-même, l'information contextuelle ou extra-contextuelle étant accessoire, sauf pour les lecteurs faibles qui y recourent».

Vu les le niveau bas des apprenants de la 5^{ème} année primaire de la willaya de Ghardaïa dans leurs productions écrites et qui sont en fin de cycle. Nous allons tenter d'apporter des réponses à notre sujet de recherche **la relation entre lecture écriture en classe du FLE 5^{ème}année primaire**

C'est réflexions nous ont poussée à s'interroger sur la problématique suivante :

Quel est la relation qui existe entre la lecture et l'écriture ?

A partir de ce qui précède, nous nous sommes posé les questions de recherches suivantes :

-Quelle est le rôle de la lecture et de l'écriture dans l'enseignement apprentissage en 5^{ème} année primaire ?

² Année scolaire

-Dans quel mesure sont-elles réalisées ?

Pour tenter d'apporter une réponse à ces questions, nous émettons les hypothèses suivantes :

-En classe de 5^{ème} AP la relation lecture écriture est prise en charge par les enseignants.

-En 5^{ème} AP la relation n'a pas encore été mise en lumière

Pour réaliser notre recherche nous allons nous appuyer sur les travaux de Sophie Moirant, Germain, Jean Pierre Cuq

Dans notre travail nous allons suivre deux méthodes, dans un premier lieu, une méthode descriptive observationnelle dans la mesure où nous allons décrire les différents problèmes stratégiques que rencontrent les apprenants de 5^{ème} AP, dans un deuxième lieu, une méthode analytique dans laquelle nous allons analyser et interpréter les résultats de l'activité destinée aux apprenants.

Notre objectif dans ce travail sera de faire un point théorique sur les connaissances dans le domaine de l'apprentissage de la lecture et de l'écriture. Et de mettre en lumière le rôle de la lecture et de l'écriture dans l'enseignement de l'apprentissage et les relations qui les lient. On constate que, même s'il est évident que la lecture et l'écriture sont liées, les enseignants et les chercheurs se posent encore des questions sur la nature de cette interaction lecture-écriture et également sur la mise en place de ces deux apprentissages. Apprendre à lire et à écrire c'est le développer dans le temps et commence dès la maternelle par des activités simples mais bien ciblées. Il sera donc intéressant de comprendre les incidences qu'ont les productions écrites dans l'apprentissage de la lecture/écriture et d'en déduire une articulation efficace. Le thème de notre travail s'inscrit donc dans le domaine de la didactique de la langue et concerne plus particulièrement l'articulation de la lecture et de l'écriture en classe de 5^{ème} année primaire.

Afin de traduire nos préoccupations, nous nous proposons de subdiviser notre travail en deux chapitres distinctes :

Le premier chapitre de notre mémoire sera essentiellement théorique. Tout d'abord, il s'agira de définir les notions de la lecture et l'écriture et ses conceptions, caractéristiques et ses composantes et le rôle qu'elles jouent dans l'apprentissage, nous mettrons aussi en évidence les processus et les stratégies possibles pour aider les apprenants de 5^{ème} AP² à améliorer leur compréhension de la lecture/écriture et ces compétences scripturales.

Ensuite nous parlons sur la compréhension orale et la production écrite et ces places dans les différentes méthodologies, on introduit d'une part notre problématique, nos hypothèses de recherche et on explicite leurs origines. Et, d'autre part, on présente en détails notre dispositif de recueil de données.

Le deuxième chapitre va être consacré a la partie pratique de notre mémoire on met en évidence la relation lecture-écriture, « sur le terrain » par des séances d'observation et de la pratique en classe de cours, et aussi par l'analyse de la séquence 1 projet 2 du manuel scolaire 5ème AP, ce chapitre sera consacré à la présentation et à l'interprétation des résultats obtenus par le biais de notre dispositif de recueil de données ainsi qu'à une analyse réflexive de notre recherche. Nous portons un regard critique sur le travail mené afin d'en constater sa pertinence et de proposer des améliorations pouvant le compléter.

Chapitre 01

Cadre théorique

**Définition des principaux
concepts**

1 Définition de La lecture

La définition de la lecture et sa pratique varient en fonction des époques et des milieux sociaux. Auparavant, lire était considéré comme un processus passif qui consiste à emmagasiner passivement les informations reçues par le lecteur.

Selon le petit Robert, la lecture est une « action matérielle de lire, de déchiffrer, (ce qui est écrit)... action de lire, de prendre connaissance du contenu (d'un écrit)... action de lire à haute voix (à d'autre personne) »

Pour Jean Pierre CUQ et Isabelle GRUCA «la lecture est par, définition, une interaction entre le texte et son lecteur » Nous pouvons dire donc que la lecture est une action de prendre connaissance d'un écrit, et de saisir les informations de celui-ci. Du fait que la lecture est une activité mentale, elle suppose une compréhension des signes visuels. En effet nous ne pouvons pas parler de la lecture sans parler de la compréhension de ce que nous lisons

Selon *S. MOIRAND* « la lecture est une interaction entre un texte et un lecteur, interaction où les caractéristiques de l'un interagissent avec celles de l'autre pour la prise et le traitement de l'information en vue de produire un sens spécifique au contexte dans lequel l'activité de lecture se réalise ». C'est aussi ce que dit ADAM J.M. « La lecture est une construction du sens de la part du lecteur qu'il effectue en interaction avec le texte et le contexte.

1.1 Le processus de lecture

1.1.1 La pré-lecture

Le pré lecture est une phase importante qui facilite l'entrée dans un texte. C'est le moment de la mise en situation où l'élève est conscient de l'intention de lecture. Fait le point sur ses connaissances du sujet, de la structure ou du genre de texte et commence à faire des prédictions, à avancer des hypothèses sur le genre littéraire, la structure du texte ou sur toutes autres informations contenues dans le texte.

1.1.2 La lecture

C'est l'étape où l'élève lit le texte et met en œuvre les différentes stratégies qui lui permettront de gérer sa compréhension en fonction de son intention de lecture. Ainsi, il peut vérifier les hypothèses émises lors de l'étape de pré lecture, organiser les informations qui se présentent, traiter ces informations en les confrontant à ses connaissances antérieures et en venir à se poser des questions nouvelles qui amèneront d'autres.

1.1.3 La post lecture

C'est l'étape où l'élève réfléchit sur ce qui a été fait, comment cela a été fait, sur les difficultés rencontrées et sur ses acquisitions au niveau du contenu général et linguistique. C'est aussi à cette étape qu'il connaît pour se les approprier. Cela lui permet de s'approprier le processus de lecture et de l'utiliser dans d'autres situations d'apprentissages.

1.2 . Les stratégies de la lecture selon le processus de lecture Jocelyne Gassion

1.2.1 La pré lecture : Stratégies pour planifier sa lecture

*Activer ses connaissances antérieures, faire des prédictions, faire le survol du texte, préciser son intention de lecture et prendre conscience du contexte et de la tâche à accomplir.

1.2.2 Pendant la lecture : Au niveau de la phrase

Stratégies pour lire des mots dont le sens est familier à l'oral

- Reconnaître les mots lus fréquemment, recourir aux indices du contexte et graph-phonétiques et lire par groupe de mots.

Stratégies pour comprendre le sens des expressions et des mots peu courants

- Analyser les indices graph-phonétiques, interpréter les préfixes et les suffixes, analyser les indices syntaxiques et utiliser le contexte pour donner du sens à un mot nouveau.

Stratégies pour établir des liens dans la phrase

-Utiliser la ponctuation, se servir des indices grammaticaux, interpréter le sens des marqueurs de relation et interpréter la référence: relations entre le mot de substitution et le mot qu'il remplace.

Entre les phrase

- Interpréter le sens des marqueurs de relations explicites et implicites.
- Dédire les liens qui existent entre deux phrases lorsque l'information est implicite.
- Interpréter la référence: relation entre le mot de substitution et le mot qu'il remplace.
- Trouver le sujet du paragraphe et l'idée principale explicite et implicite et les idées secondaires

1.2.3 Au niveau du texte

Stratégies de gestion de lecture

- Gérer sa compréhension récupérer le sens du texte après une perte de compréhension.
- Faire le lien entre ses connaissances et l'information lue.
- Redire un passage dans ses mots et rendre des notes.

Stratégies de compréhension du texte:

- Dégager le sujet du texte, l'idée principale implicite et explicite, les idées secondaires et la structure narrative du texte courant, créer des liens entre les indices du texte et ses connaissances antérieures et organiser les informations pertinentes en réseaux et faire des inférences.

La post lecture

Stratégies pour dégager l'information

- *Faire ressortir les points importants du texte, vérifier la pertinence de ses hypothèses.
- * Établir des liens entre l'information lue et ses connaissances et utiliser l'analogie.

Stratégies pour réagir au texte

- * Porter un jugement sur les informations contenues dans un texte et objectiver son apprentissage et évaluer sa compréhension.

1.3 Le rôle de la lecture dans l'apprentissage de FLE

La lecture constitue une activité didactique efficace, elle devient un enjeu majeur pour l'apprenant. Vu que son objectif est de faire acquérir les moyens par lesquels il saura effectuer par lui-même l'apprentissage de cette activité d'une part, d'une autre part les attitudes qui le disposera à chercher les connaissances nouvelles et à utiliser les instruments qui lui fera acquérir cette compétence de lire.

La finalité de la lecture est la compréhension de ce qui est lu. Cependant, une grande partie des difficultés d'apprentissage de la lecture ne provient pas seulement de difficultés de compréhension mais aussi des méthodes, des stratégies et des modèles utilisés par les enseignants. Donc dans la deuxième partie nous avons essayé d'identifier les différentes fonctions de la lecture, les méthodes, les stratégies, et les modèles d'enseignement de cet acte.

La lecture est essentielle à la communication mais aussi à l'épanouissement de l'élève. C'est pour cela que l'un des buts essentiels assignés au programme de langue est l'enseignement de la lecture.

Elle participe à la formation de l'esprit et au développement de la personnalité et éveille le sens de l'ardeur et de la persévérance chez l'enfant. De plus la lecture joue un rôle très important sur l'imaginaire de l'apprenant elle transforme son petit monde abstrait en un monde réel. Wicks écrit : « si l'école est le seul endroit où l'enfant est davantage au travail qu'au plaisir. »³

La lecture est une activité d'apprentissage qui permet de découvrir beaucoup de choses, d'enrichir la culture générale et de connaître l'histoire des pays et des différentes civilisations. Elle a donc une fonction de former, d'informer, de nourrir l'esprit, de cultiver et de distraire. « L'écrit informe, aide à réfléchir, invite à agir, permet de s'exprimer et divertit. »⁴ Couture, Lavoie et Lévesque, 1999, cité dans. Thériault, J. Ibid. p.6

Mais parler de l'importance de la lecture nous rappelle également ses fonctions. La lecture a une dimension culturelle, informative et sociale, du fait qu'elle soit une porte d'entrée dans la culture comme moyen d'accéder aux connaissances et du fait qu'elle permet aux individus de

Communiquer entre eux à distance. De plus elle répond à divers besoins, tel celui de communiquer, de se distraire ou d'agir à partir de consignes.

Ajoutons que l'habitude de la lecture crée l'envie et cultive le plaisir de lire. B. Bettelheim écrit à ce sujet : « Pour avoir envie de lire, l'enfant n'a pas besoin de savoir que la lecture lui sera utile plus tard ; il doit être convaincu qu'elle lui ouvrira tout un monde d'expériences merveilleuses, dissipera son ignorance, l'aidera à comprendre le monde et à maîtriser son destin »⁵

La lecture est indéniablement le meilleur moyen d'acquérir des connaissances, parce que tout apprentissage passe obligatoirement par l'acte de lecture. « L'Office national de lecture français précise qu'on peut apprendre des choses par d'autres canaux, mais la lecture demeure la voie privilégiée des principaux apprentissages en raison de sa très grande efficacité pour apprendre

³ Wiks

⁴ ⁵ Cité par le Guide pratique du maître, Paris, EDICEF, 1993, p. 205

⁵ [Http// www. unesdoc. unesco. org/ images](http://www.unesdoc.unesco.org/images) (consulté le 20/04/2014)

ou organiser les savoirs. »⁶ Centre national de la lecture, Maitriser la lecture, Paris. Odile Jacob, 2004, 240 p

La lecture fournit alors un important relai entre ce qui se sait et ce que l'on désire savoir. Pour cela, l'école utilise la lecture de textes afin d'amener l'élève à acquérir volontairement des connaissances. Ces textes permettent d'un côté de découvrir des notions nouvelles et d'autre côté de consolider les acquis précédents.

En outre la lecture permet aussi à l'élève d'établir une relation directe avec l'auteur, même si ce dernier n'est plus. Les pensées de l'écrivain, les poèmes du poète arrivent intacts au lecteur. La lecture n'est plus ici une simple transmission de savoir, elle incite à affiner la pensée, à améliorer le style et à l'amplifier d'une dimension humaine, voire humaniste pour l'insérer dans une échelle de valeur. « La lecture aide donc à apprendre mais aussi à penser et à situer ses pensées dans le temps et dans l'espace. »⁷

2 L'écriture

L'écriture (du latin *scriptural*, fait de *scribe ré*, écrire) selon le dictionnaire LAROUSSE l'écriture est un système de signes graphiques servant à noter un message oral afin de pouvoir le conserver et/ou le transmettre. C'est un ensemble de caractères écrits ; manière propre à chacun de les former.

Elle est l'art de représenter la parole par des signes ou caractères de convention. Quand ces signes expriment les idées mêmes l'écriture est idéographique; quand ils représentent les sons du langage, elle est phonétique. L'écriture idéographique peut être de deux sortes : ou elle se compose de figures représentant plus ou moins exactement les objets qu'elle veut rappeler; alors elle est imitative ou figurative : ou bien, elle indique la nature des objets par des emblèmes ou symboles. Dans l'écriture phonétique, un petit nombre de signes alphabétiques (consonnes, voyelles, accents, etc.), suffisent pour exprimer les diverses articulations de la voix. Dans quelques écritures de l'Orient, un même signe représente à la fois la voyelle et la consonne : ces écritures sont dites syllabiques

L'écriture est considérée comme étant un moyen de représentation graphique du langage parlé

Si ces deux modalités d'expression entretiennent des relations étroites, elles présentent pour autant quelques différences notables.

⁶ Centre national de la lecture, Maitriser la lecture, Paris. Odile Jacob, 2004, 240 p

⁷ CNL,ibid,p250

De manière générale, alors que la parole est un moyen de communication temporel, dynamique et évanescent, l'écriture est spatiale, statique et permanente. Aussi, tandis que l'apparition du langage parlé est estimée à deux millions d'années, l'écriture est apparue beaucoup plus récemment dans l'histoire de l'humanité (six mille ans).

Selon LIBERMAN (1992), la parole est plus « naturelle » que l'écriture en ce sens que toutes les sociétés humaines possèdent une langue parlée alors qu'elles n'ont pas toutes développé de Système d'écriture. Aussi, l'acquisition du langage ne nécessite pas un apprentissage long et complexe comme le nécessite l'acquisition de la lecture-écriture.

De plus, par le développement d'aires cérébrales spécifiques, le langage parlé semble être beaucoup plus prédisposé biologiquement que ne l'est la modalité d'expression écrite, cette dernière étant davantage considérée comme un objet culturel.

2.1 Les processus de l'écriture

2.1.1 Planification

-Comprendre la raison de faire le travail d'écriture et de définir la tâche (souligner les mots clés, encrer la longueur du texte)

-Identifier l'auditoire, explorer le sujet, faire de la recherche, recueillir de l'information, organiser les idées ou les informations selon l'aspect (introduction, développement, conclusion) et enfin élaborer un plan provisoire.

2.1.2 Rédaction

-Écrire des phrases de façon cohérente, utiliser des mots et des expressions qui conviennent au pourquoi de la tâche , respecter la structure de phrase, rédiger un brouillon en respectant la bonne progression du texte (liaison entre les paragraphes, logique des idées) ,Modifier le plan initial si nécessaire et illustrer des idées avec des schémas, des tableaux, des images

2.1.3 Révision et correction

-Déterminer un objectif de correction à chaque révision (organisation, fluidité, grammaire)

-Augmenter la force du message en jouant avec les mots et les structures

-Vérifier la clarté, le vocabulaire, l'enchaînement, l'organisation des idées et la structure

-Relire attentivement en appliquant le code grammatical (la syntaxe, la ponctuation)

-Corriger en consultant des ouvrages de référence (dictionnaire)

2.1.4 Publication

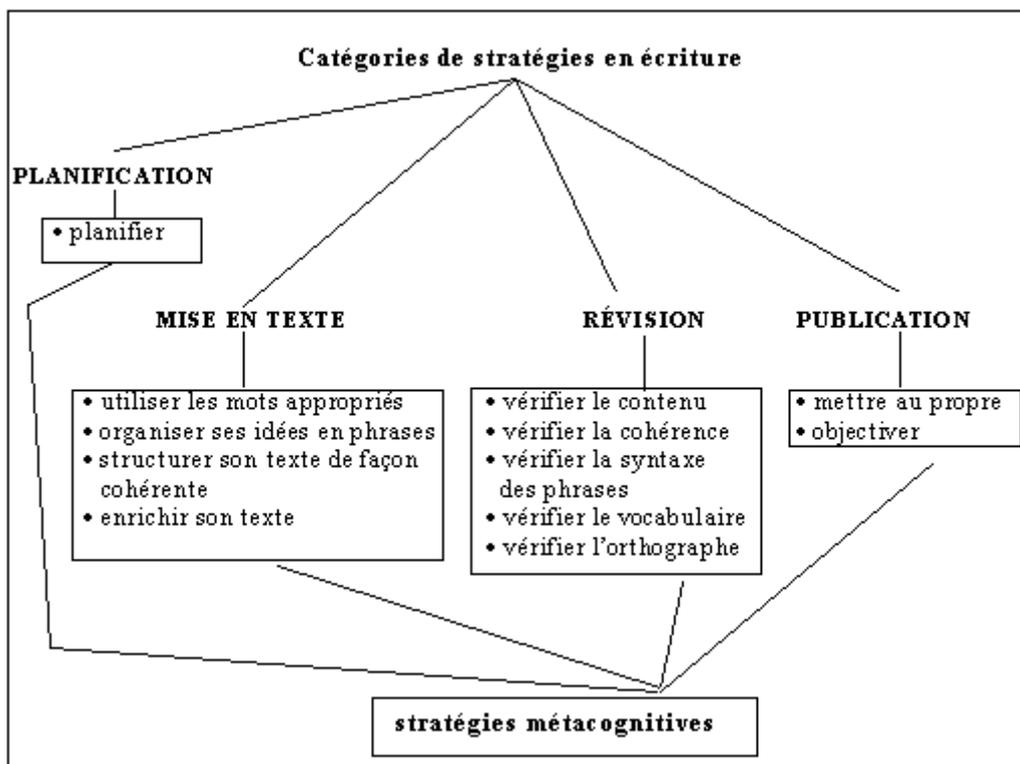
- Produire le document en fonction de consignes et de modèles utilisés par l'école (page titre, bibliographie, notes en bas de page, citation)
- Choisir la forme finale du texte (informatisé, imprimé, audio-visuel)
- Intégrer des éléments visuels pour faciliter la compréhension et rehausser la valeur expressive, relire pour étudier l'impact souhaité et raffiner au besoin

2.1.5 Rédaction à l'écriture

- Faire un bilan des apprentissages pour améliorer la prochaine tâche d'écriture
- Évaluer son degré d'efficacité à utiliser le processus d'écriture
- Élaborer un plan d'amélioration (gestion de temps, consultation de ressources variées)

2.2 Les stratégies d'écriture

Schéma des catégories de stratégies en écriture



2.2.1 Stratégies d'écriture selon le processus d'écriture

2.2.1.1 Pré écriture (préparation et mise en situation)

- Stratégies de planification :
 - Analyser la situation d'écriture
 - Activer ses connaissances antérieures sur le sujet
 - Faire un plan
 - Faire une constellation de mots, un schéma conceptuel, une carte sémantique
 - Déterminer la structure de son texte
 - Faire la collecte d'informations
 - Planifier son texte

Mise en texte: brouillon : Au niveau des mots

- Stratégies pour utiliser des expressions et des mots appropriés
 - Explorer le vocabulaire qui convient selon le sujet, l'intention d'écriture et le public cible
 - S'interroger sur le sens des mots et consulter un dictionnaire au besoin
 - Faire des substitutions pour rendre une phrase plus précise ou plus évocatrice

Au niveau des phrases

- Stratégies pour organiser ses idées en phrases
 - Écrire une phrase ou la transformer pour traduire sa pensée tout en respectant les règles de syntaxe
 - Fusionner deux phrases en les coordonnant ou en les subordonnant l'une à l'autre
 - Utiliser les signes de ponctuation adéquats

Au niveau du texte

- Stratégies pour structurer son texte et enchaîner ses idées de façon cohérente
 - Regrouper ses idées
 - Utiliser des procédés de structuration et de présentation adaptés à la forme du texte
 - Utiliser les marqueurs de relation qui assurent la continuité d'une phrase à l'autre

- Stratégies pour enrichir le texte
 - Utiliser les différentes opérations linguistiques: addition, soustraction, permutation, substitution et transformation

Révision et amélioration du brouillon

- Stratégies pour vérifier si le contenu respecte le projet d'écriture
 - Relire le projet d'écriture pour vérifier si le texte contient tous les éléments demandés
 - Reprendre le plan pour vérifier la pertinence de l'information en fonction du projet d'écriture

Au niveau des phrases

- Stratégies pour vérifier la cohérence du texte
 - Vérifier l'organisation du texte: introduction et conclusion, ordre des paragraphes, etc.
 - Vérifier si les liens entre les phrases sont clairement établis)
 - Vérifier si l'emploi des temps des verbes permet de suivre le déroulement des événements
 - Vérifier si l'organisation du texte respecte la structure du texte
- Stratégies pour vérifier si les phrases respectent les règles de syntaxe
 - Relire les phrases pour en vérifier le sens
 - S'assurer que les différentes parties de la phrase sont présentes
 - Vérifier l'ordre des mots dans les phrases
 - Vérifier les constructions négatives et interrogatives des phrases
 - Vérifier si les marqueurs de relation rendent le sens voulu
 - Vérifier l'utilisation des signes de ponctuation

Au niveau des mots

- Stratégies pour vérifier le vocabulaire utilisé
 - S'assurer que les mots justes ont été employés et qu'ils conviennent au public cible
 - Éliminer les redondances
- Stratégies pour vérifier l'orthographe d'usage et grammaticale
 - Recourir à différents moyens pour se rappeler l'orthographe d'un mot
 - Vérifier l'orthographe grammaticale des mots en tenant compte des indices fournis par le texte

- Utiliser des outils de référence: grammaire, code grammatical, référentiel grammatical, tableaux de conjugaison, aide-mémoire, etc.
- Vérifier toutes les questions notées au cours de la rédaction

Publication

- Stratégies pour la présentation matérielle de son texte
 - Prévoir une mise en page qui mettra le texte en valeur et en facilitera la lecture
 - Respecter les règles propres à l'écriture choisie
 - Relire le texte, en vérifier la lisibilité et s'assurer que tout a été transcrit

Après l'écriture

Objectiver ses connaissances et son processus d'écriture.

3 Lire/écrire : l'interrelation

La lecture et l'écriture constituent deux activités langagières écrites intimement liées. Si l'on réfère aux définitions concerne ces deux pratiques de l'école, il est facile d'envisager les relations qu'ils sont opportun d'articuler dans une perspective didactique.

Selon Reuter (1998), la lecture est conçue « comme une pratique sociale mettant en jeu des représentations, des valeurs, des investissements, des opérations psychologiques, physiques et cognitives complexes, visant à construire du sens en référence à un écrit »

Selon le même auteur, écrire est aussi « une pratique sociale mettant en jeu des représentations, des valeurs, des investissements, des opérations psychiques, physiques et cognitives complexes, visant à construire du sens dans la réalisation d'un écrit » (cité par Bakary, 2009, p. 191).

D'après ces deux définitions, nous avons constaté que les deux activités reposent sur les mêmes mécanismes. La seule différence réside dans le fait que le point de départ de l'activité de lecture est le texte à travers lequel on construit du sens alors que dans l'ordre scriptural, on construit du sens dans le texte qu'on est en train d'écrire.

Ainsi, les travaux de (Deschènes 1988) montrent que la lecture et l'écriture reposent sur l'emploi des connaissances communes (correspondance graph phonétique, lexique, syntaxe, ponctuation...) et de processus cognitifs et métacognitifs similaires

Cette relation entre lecture et écriture nous mène à réfléchir sur la nécessité d'une certaine prise en charge des activités de lecture pour aborder la production de l'écrit dans de bonnes

conditions. C'est pour cette raison Sophie Moirand (1979) affirme que «on ne peut produire non plus les types d'écrits(...) avant d'en avoir « vu » dans la langue que l'on apprend. Ainsi les repérages effectués sur des écrits de même types lors des cours de compréhension s'avèrent être la aussi une préparation indispensable à la production de textes.....» (p.96).

Il est donc important de signaler que l'apprentissage de la lecture est une étape primordiale pour accéder à la compréhension de texte et par la suite arriver à mettre en place les différentes stratégies permettant une lecture fluide pour enfin acquérir une compétence de production écrite. Ainsi les apprenants doivent être conscients des liens entre la lecture et l'écriture pour être en mesure d'exploiter les textes supports lus.

4 La production écrite

La production écrite est un acte signifiant qui amène l'élève à former et à exprimer ses idées, ses sentiments, ses intérêts, ses préoccupations, pour les communiquer à d'autres. Cette forme de communication exige la mise en œuvre des habiletés et des stratégies que l'enfant sera appelé à maîtriser graduellement au cours de ses apprentissages scolaires.

La production écrite n'est pas une aptitude isolée; son acquisition est liée à la lecture car ces deux aspects du langage écrit se développent de façon parallèle et interdépendante. Puisque ces deux processus, la lecture et l'écriture, se développent simultanément, ils doivent être enseignés en même temps. L'enfant utilise aussi sa connaissance de l'oral pour aborder l'écrit.

Les enfants, avant leur entrée à l'école, possèdent, à des degrés divers, un ensemble de connaissances et d'habiletés reliées à l'écriture. Cette émergence de l'écriture se manifeste graduellement et en différentes étapes allant du gribouillis pour arriver à une utilisation du code et des conventions de la langue, c'est-à-dire le système alphabétique conventionnel.

La production écrite est un processus récursif, comportant plusieurs étapes : la création d'idées au moyen de remue-méninges, la définition précise du sujet par l'organisation des idées au moyen de schéma, la rédaction, la révision, la correction, le partage et la diffusion.

La production écrite n'est pas une activité simple mais une démarche par étapes composées du pré écriture, de l'écriture et de la post écriture.

Écrire, c'est passer par toutes ces étapes menant ainsi à la communication claire et précise d'un message. Il est essentiel que l'élève puisse travailler son écrit selon les caractéristiques de chaque étape du processus, quel que soit le genre littéraire préconisé ou la forme de communication

utilisée. C'est la somme du travail dans chacune des étapes qui développera, chez l'élève, sa compétence à l'écrit.

5 La lecture et son rôle dans l'amélioration de la production écrite

La lecture est le point de départ et la condition préalable de tout progrès dans l'acquisition et l'apprentissage des langues étrangères, elle permet aux apprenants d'acquérir les moyens et aussi les attitudes pour développer leurs différentes compétences et habiletés par le biais de « la compréhension ». De cela et d'après ce que nous avons constaté dans les productions écrites des élèves qui se présentent pauvres de toute cohérence, nous avons décidé de choisir ce thème qui est sans doute intéressant puisque il pourrait être facilement considéré comme une sensibilisation aux difficultés que rencontrent nos apprenants lors de la production écrite et également aux activités de lecture qui doivent être déroulées dans de bonnes conditions. Ce sujet s'inscrit donc dans une optique didactique en évoquant le rôle de la lecture « compréhension » dans l'amélioration des productions écrites chez les apprenants.

Pour améliorer la production écrite à travers la lecture, celle-ci ne doit pas être superficielle, se confinant à un simple déchiffrement des mots et des phrases, mais une lecture studieuse et approfondie en mettant l'accent sur : le sens véhiculé par le texte, les structures grammaticales utilisées, le vocabulaire et la conjugaison des verbes.

Ainsi, « Combiné à la lecture, écrire établit une distinction par rapport à son propre texte, demande un engagement plus actif dans le texte support et permet également un traitement plus constructif dans le texte écrit, car il peut intégrer alors l'organisation du texte aux connaissances. Il est nécessaire de concevoir des activités qui permettent de structurer et non de redire et de mettre l'apprenant dans des situations qui le transforment en ouvrier' de la langue et du texte » (Cuq & Gruca, 2002, p. 182)

D'ailleurs, la variété et la diversification des types de textes à lire, que ce soit à l'école, que ce soit hors l'école, en faisant une lecture approfondie permet aux apprenants à faire la distinction entre les types de textes. L'articulation lecture / écriture, compréhension / production permet à l'apprenant de maîtriser certaines compétences scripturales qui s'occupent non pas des structures linguistiques de surfaces mais aussi aux types de texte choisis. Dans ce sens, Cuq et Gruca affirment : « les textes à faire produire sont essentiellement sélectionnés en fonction de types d'écrits, qu'ils soient fonctionnels ou fictionnels, ordinaire ou extraordinaire, selon la célèbre formule instaurée par Michel Dabène » (2002, p.182)

Pendant la lecture, l'apprenant peut repérer des éléments dans les textes, qui l'aident à rédiger avec moins de difficultés. Le texte de la lecture est un modèle de grammaire, de conjugaison, d'orthographe, et de vocabulaire. D'après Cuq et Gruca la pratique de la production écrite est fondée sur : « la réécriture, la révision, la correction et favorisent une évaluation formative : il s'agit plus d'apprendre, de s'emparer de savoirs théoriques et de savoir-faire et de développer des compétences que de réussir une œuvre qui aurait des prétentions artistiques ». (2002, p.183) Néanmoins certains 39 didacticiens estiment que l'attention excessive portée à l'individu et le processus de création, dans certaines situations sont néfastes à la personne qui écrit.

La lecture est un outil important en faveur du développement des compétences scripturales car elle constitue une étape intéressante dans l'appropriation de plusieurs codes : syntaxe, vocabulaire, ponctuation, orthographe, morphologie...etc. en exploitant ces codes, l'apprenant va arriver à une meilleur production écrite.

Chapitre 2

Partie pratique

**Relation lecture-écriture en
classe de 5^{ème} année primaire**

1 Description de l'établissement :

Nos séances d'observations se sont effectuées dans un établissement scolaire : « Salah DIN el Ayoubi » qui se trouve chez les beni m'zabes dans la willaya de Ghardaïa. Cette école a ouvert ses portes le 05 Septembre 1989. Elle assure la scolarisation de 259 élèves de tous les niveaux, et ses élèves sont spécialement des filles car c'est une école pas mixte. Tandis que le nombre d'enseignants est de 12, dont deux enseignantes de la langue française.

1.1 Description de la classe :

La classe de la 5^{ème} comporte 35 élèves qui étudie le module de français chez un enseignant lors de notre entrée dans leur classe nous avons constaté le travail accompli par l'enseignant et ses élèves car il y'avait beaucoup d'affiches sur les murs des images des leçons et même les productions écrites des élèves ce qui nous donne déjà un signe que cette classe a un bon niveau

1.2 Echantillon

Pour ces séances d'observation nous avons décidé de suivre cette classe de 5^{ème} lors de 6 séances chaque une d'elle a une durée différente et un objectif différent

1.3 Corpus :

Pour notre corpus nous allons réaliser des séances d'observations en classe chez les apprenants de la 5^{ème} année primaire, pour cela nous avons choisi d'observer les leçons du projet 02 qui s'intitule (lire et écrire un conte) séquence 1 qui a pour titre (identifier la structure narrative) ces leçons sont en nombre de 5, elles sont comme suite :

Leçon 01 :

Lecture compréhension 01 titre : histoire de Babar page 45

Leçon 02 :

Lecture compréhension 02 titre histoire de Babar page 45

Leçon 03 :

Lecture suivie et dirigé titre le crosse impossible page 52

Leçon 04 :

Entrainement a l'écrit page 50

Leçon 05 :

Evaluation Production écrite page 51

1.4 Méthodologie

Nous avons opté pour la méthodologie expérimental pour l'élaboration de ce modeste travail de recherche par ce que elle convient avec l'analyse des copies des apprenants suite a quelques séances d'observations.

A la fin de notre expérimentation, nous allons vérifier notre hypothèse émise avec les résultats obtenus afin de confirmer ou de l'infirmier.

1.5 L'objectif :

Après nos différentes séances d'observations faites en classe avec l'enseignant nous allons pouvoir connaitre la relation qui existe entre les leçons de la lecture et celle de la production écrite, si l'enseignant utilise le manuel scolaire dans ses leçons pour aller de la lecture compréhension vers l'écriture production écrite ?

2 Donnée de L'observation en classe

Leçon 01 :

Notre premier séance d'observation c'est dérouler le 15 février 2018, elle a pour titre lecture compréhension 1

Le support utilisé est le manuel scolaire page 45

Voici le déroulement de la séance :

L'enseignant avant d'entamé sa séance a fixé des objectifs à atteindre :

Compétences à installer :

- l'apprenant sera capable de lire à haute voix un texte.
- l'apprenant sera capable de construire le sens d'un texte écrit.
- l'apprenant sera capable de maîtriser le système graphique du français.

Objectifs :

- l'apprenant sera en mesure de lire et comprendre globalement le texte.
- l'apprenant sera en mesure de connaître les mécanismes de la lecture orale pour parvenir a une lecture correcte, courante et expressive.

L'enseignant commence la leçon avec le premier moment qui est l'émission des hypothèses de sens, celle-ci se devisent en 2 axes, les éléments externes et les éléments internes

Les éléments externes :

L'enseignant pose des questions aux élèves sur les éléments externes du texte.

Voici les questions et les réponses des élèves

1/L'enseignant : Quel est le type du document ?

2/Les élèves répondant : c'est un livre

1/c'est quoi ce texte ?

2/c'est un conte

1/combien il y'a de paragraphes ?

2/il y'a 4 paragraphes

B_ les éléments internes du texte :

1/quel est le titre du texte ?

2/le titre du texte est histoire de Babar

1/quel est le nom de l'auteur ?

2/le nom de l'auteur est : j.de Brunoff

Ensuite l'enseignant le demande de faire un repérage des indices visibles :

Il leurs demande de repérer le début du conte, il leurs donne deux minute pour réfléchir après il écoute les réponses des élèves, enfin l'enseignant leurs demande de chercher les mots qu'ils connaissent déjà. Au court de cette interaction élèves enseignant, l'enseignant a favorisé l'expression libre et spontanée de ses élèves.

Lors du deuxième moment l'enseignant fais une présentation du texte

Il commence par une lecture magistral du texte livre ferme ensuite il fait une autre lecture avec le livre ouvert, après ces deux lectures l'enseignant pose la question suivantes aux élèves : de qui partons dans se texte ?

Les élèves répondront : on parle de Babar

Cette question émise par l'enseignant étai dans le bute de savoir si les élevés ont compris globalement de quoi parle le texte

Le troisième moment de la séance est la lecture individuelle, c'est le moment le plus important de la séance car il y'a une interaction entre élève/enseignant et élève /élève et c'est aussi le moment ou l'apprentissage de la lecture oral commence vraiment

Le texte et lus par les élèves dans le même moment l'enseignant utilise le tableau pour expliquer les mécanismes de la lecture et pour élucider des difficultés (expliquer des mots et des expressions difficiles)

Dans cette partie on remarque que l'enseignant privilégie l'autocorrection c'est à dire laisser l'élève à faire la correction lui-même et ensuite la correction inter élèves, cette méthode va permettre à l'enseignant d'avoir une idée sur les capacités individuelles des élèves.

Quatrième moment : la synthèse

L'enseignant divise cette synthèse en deux parties compréhension du texte et récapitulation

A_ Compréhension du texte :

L'enseignant donne quelques questions d'intelligence

*Que fait l'auteur dans ce texte ?

*par quoi commence chaque paragraphe ?

*lisez le premier passage et répondez aux questions suivantes :

De qui parle-t-on ? Qui sont les personnages du texte ? Où vivent-ils ? Quand se passe cette histoire ?

*depuis ce jour comment vit Babar ?

B_ Récapitulation :

Dans cette récapitulation et la fin de la séance l'enseignant choisit 3 élèves pour faire une lecture exemplaire du texte

Leçon 2

La leçon a été réalisée le 18 février 2018 elle a pour titre : lecture compréhension 2

Pour cette leçon l'enseignant c'est fixé les objectifs suivants à atteindre :

Il a gardé le même objectif de la séance précédente qui est : l'apprenant sera capable de faire une lecture correcte, courante et expressive. Mais il a ajouté deux nouveaux autres objectifs qui sont :

*L'apprenant sera capable de lire et comprendre d'une façon détaillée le texte

*Etablir un dialogue constant entre l'apprenant et le texte

La leçon c'est déroulée en trois parties :

1_Premier partie :

L'enseignant commence par émettre des hypothèses de sens avec une présentation du texte, il débute par deux lectures magistrales du texte l'une avec le livre fermé et l'autre avec le livre ouvert, ensuite il pose les questions suivantes :

*quel est le titre du texte ?

*qui est l'auteur du texte ?

*quels sont les personnages du texte ?

*combien il y'a de paragraphes ?

Réponses des apprenants :

*Le titre du texte est : histoire de Babar

*l'auteur du texte est : j.de Brunoff

*les personnages du texte sont : Babar sa mère et le chasseur

*il y'a quatre paragraphes

2_Deuxième partie : la lecture analyse du texte par passages

2_1 Premier passage :

L'enseignant demande aux élèves de faire une lecture silencieuse du premier passage c'est-à-dire du premier paragraphe, après la fin de la lecture silencieuse l'enseignant leur pose les questions suivantes

- * Quand se passe la scène?
- * Comment s'appelait ce petit éléphant ?
- * Où vivait-il? Avec qui ?

Après que les apprenants ont répondu aux questions, l'enseignant les écrit au tableau, ensuite il dit à quatre apprenants de lire les réponses qui ont été écrites au tableau

2_2 Deuxième passage :

Les apprenants font une lecture silencieuse du deuxième paragraphe, ensuite l'enseignant leur donne les questions suivantes :

- * Que fait sa maman pour l'endormir ? Comment était-elle?
- * Où se promenait-elle avec Babar ?
- * Qui pouvait les accompagner?

Après avoir écouté les réponses des apprenants et corrigé leurs fautes il écrit les réponses au tableau, ensuite il choisit quatre autres élèves pour lire les réponses qui sont portées au tableau, en même temps il contrôle la prononciation de ses apprenants et il les corrige

2_3 Troisième passage :

Les apprenants lisent silencieusement le troisième paragraphe, ensuite l'enseignant leur pose des questions :

- *Que s'est-il passé ?
- *Que fait Babar ?
- * Est-ce que le chasseur attrape Babar ? Qui rencontre-t-il ?
- * Comment était cette dame ?
- *Est-ce qu'elle aime les éléphants ?

L'enseignant écoute les réponses des apprenants et analyse leurs prononciations et les corrige, après il écrit les réponses au tableau il choisit quatre autres apprenants pour lire les réponses en même moment il se concentre sur leurs prononciations pour les aider à mieux les améliorer.

2_4 Quatrième passage :

Les apprenants refassent une autre lecture silencieuse du dernier paragraphe et l'enseignant leur pose des questions :

*Comment vit Babar ?

*Avec qui vit-il ?

L'enseignant refait le même travail que lors des derniers passages.

3_Troisième moment

L'enseignant fait une synthèse générale : récapitulation générale de la compréhension

Les apprenants relisent le texte en entier oralement, puis ils dégagent l'idée principale du texte puis l'enseignant l'écrit au tableau

(Après la mort de la maman éléphant, Babar mène une vie heureuse avec une dame qu'il a rencontrée.)

Leçon 03 :

Notre troisième leçon d'observation avait pour titre : lecture suivie et dirigée

-lors de cette leçon l'enseignant a visé les compétences et les objectifs suivants à atteindre :

* Les compétences visées à installer chez les apprenants sont :

-Les apprenants seront capables de construire le sens d'un message écrit

-Les apprenants pourront acquérir un comportement de lecture autonome

***Les objectifs sont :**

-Amener les apprenants à recherché les informations par une lecture silencieuse

-Les apprenants seront capables de comprendre globalement le sens à partir d'une consigne

Voici maintenant le déroulement de la séance :

Le support utilisé dans cette séance et le texte « le crosse impossible » page 50

La leçon s'est divisée en quatre moments :

1_ Premier moment

L'enseignant fait un éveil d'intérêt qui consiste à attirer l'attention des apprenants et les mettre dans le bain, pour le faire l'enseignant demande aux apprenants qui peut faire un petit résumé sur l'histoire de Ramzi et le crosse impossible. Il écoute les réponses de ses apprenants en même temps il corrige leurs prononciations

2_ Deuxième moment

Dans ce moment l'enseignant fait deux lectures magistrales orales du texte complet, et puis il pose la question suivante aux apprenants :

-Ramzi accepte de rester un mois sans télé, pourquoi ?

Il écoute et analyse des réponses des apprenant et il favorise la correction apprenant/apprenant

3_ Troisième moment :

L'enseignant demande aux apprenants de faire une lecture dirigée par passage à chaque passage lus l'enseignant pose des questions sur ce passage et les apprenants répondent pour

s'assurer de la compréhension du texte, voici quelques questions posé par l'enseignant et les réponses des apprenants

*Ramzi accepte de rester un mois sans regarder la télé, pour quoi ?

-Pour ne pas faire la cours

*Est ce que les baskets font plaisir a Ramzi ? Pour quoi ?

-Non, les baskets ne font pas plaisir à Ramzi, par ce qu'il ne veut pas courir

4_Quatrième et dernier moment :

L'enseignant fait une récapitulation et un résumé des choses essentiels étudié pendant la séance, ensuite il choisi trois apprenants pour faire une lecture magistrale et exemplaire du texte étudié

Leçon 04

Le titre de la leçon c'est entraînement à l'écrit, le support utilisé est le manuel scolaire page 50

***les Compétences à installer :**

- Les apprenants seront capables de maîtriser la correspondance phonie/graphie.
- Les apprenants seront capables de maîtriser les niveaux de réécriture pour améliorer leurs écrits.

1 les Objectifs d'apprentissage:

1_1_Objectif généraux :

- Les apprenants seront capables de construire des textes cohérents
- Les apprenants seront capables de rédiger un brouillon à la rature et à le reformuler.
- Les apprenants seront capables d'utiliser les signes de ponctuation.
- Les apprenants seront en mesure de respecter la consigne d'écriture et de s'assurer de la cohérence de leurs textes.

1_2_Objectif spécifique :

- Les apprenants seront capables d'écrire le début d'un récit.

La leçon c'est déroulée en deux parties

1_Première partie :

1_1 _ La phase d'apprentissage :

1_1_1 _ L'éveil de l'intérêt

L'enseignant dans un premier temps crée une situation stimulante dans le but de motiver ces apprenants, en leur pose des questions sur les textes déjà vus.

Les questions :

- Part où commence l'histoire de Babar ? Qui sont les personnages ?
- Par où commence le texte le crayon magique ? Qui sont les personnages ?

Après avoir écouté et analysé les réponses des apprenants et fait les ajustements qu'il faut il passe ensuite à la deuxième partie

2_ Deuxième partie :

2_1 Phase d'apprentissage

L'enseignant demande aux apprenants de faire les exercices suivants :

1,2 3,4 pages 50

Après avoir laissé le temps aux apprenants de faire les exercices, il commence à écouter et analyser les réponses de ces apprenants, ensuite il écrit les réponses données par les apprenants au tableau que se soit les bonnes ou les mauvaises réponses dans le but que les apprenants corrigent leurs fautes et apprennent. L'enseignant aide les apprenants à élaborer un plan en faisant un repérage des idées et faire une chasse aux mots clés. Les apprenants les écrivent dans leurs cahiers.

A la fin de la séance l'enseignant fait une récapitulation sur les choses essentielles à retenir de la leçon.

Test de travail

Titre du test : production écrite

***Les compétences à installer :**

- les apprenants seront en mesure de maîtriser la correspondance phono/graphie
- les apprenants seront capables de maîtriser les niveaux de réécrire pour améliorer leurs écrits.

***Les objectifs d'apprentissage :**

- les apprenants doivent respecter une consigne d'écriture et assuré la cohérence de leurs textes.
- les apprenants doivent arriver à écrire le début d'un conte.

Le déroulement du test :

La phase d'apprentissage

L'enseignant donne un exercice aux apprenants et leurs explique ce qu'ils doivent faire, dégager ce qu'il est demandé de faire et comment il faut l'écrire.

Exercice : Voici un récit. Il lui manque la situation initiale. Rédige-la en 2 ou 3 phrases.

Un beau jour, le chien dit au crocodile : « nous sommes bien malheureux. Nous ne pouvons pas manger ; nous ne pouvons pas mordre.

-Tu as raison, répond le crocodile. Mais qu'est-ce qu'on peut faire ?

-Tiens ce couteau, dit le chien, coupe ma gueule pour la rendre plus grande.

-D'accord, dit le crocodile. Après, tu me feras la même chose ».

Le crocodile s'applique à tailler à son ami une belle gueule.

Par contre le chien, maladroitement, taille à son ami une gueule trop grande.

Le crocodile se fâche. « Tout le monde va se moquer de moi. Je ne peux plus vivre sur terre avec les autres animaux. Tu n'es plus mon ami ».

Depuis ce jour, si le chien passe près de la rivière, il risque de se faire dévorer par le crocodile.

N'oublie pas de :

- Où se passe la scène.
- Le moment où elle se passe.
- Présenter les personnages.

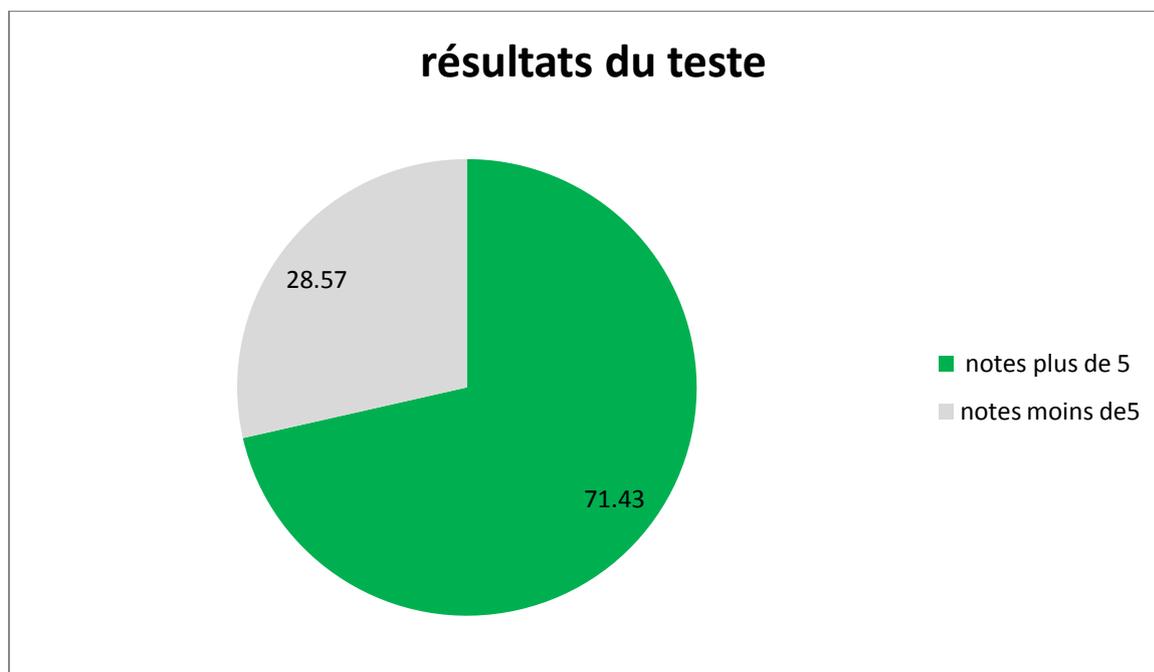
Le teste a durée 1h

2.1 Analyse des données

2.1.1 Les résultats du teste :

Nous avons remarqué lors de ce teste que toute la classe étaient présent soit 35 filles et les résultats et comme suite : sur 35 filles il y'a 25 filles qui ont eu la moyenne soit un pourcentage de 71% de la classe.

Nombre d'apprenants	Apprenants réussi	Apprenants non réussi
35	25	10
Pourcentage	71.43%	28.57%

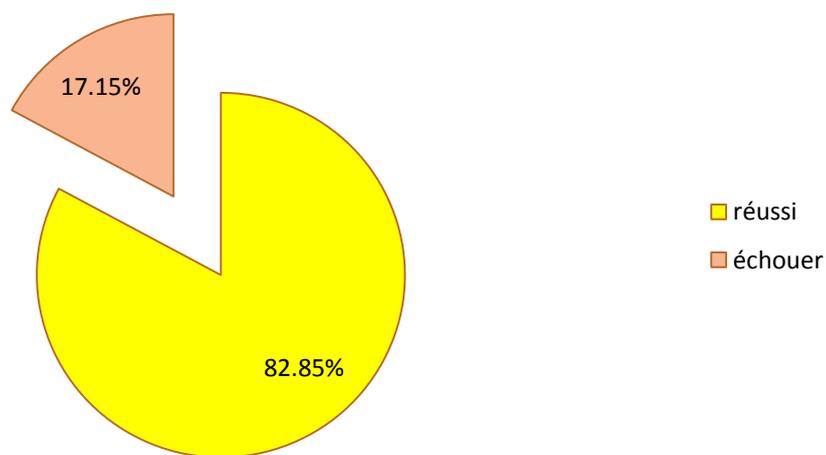


3 Analyse des réponses des apprenants

Voici le tableau avec le quelle nous allons faire l'analyse des réponses des apprenants :

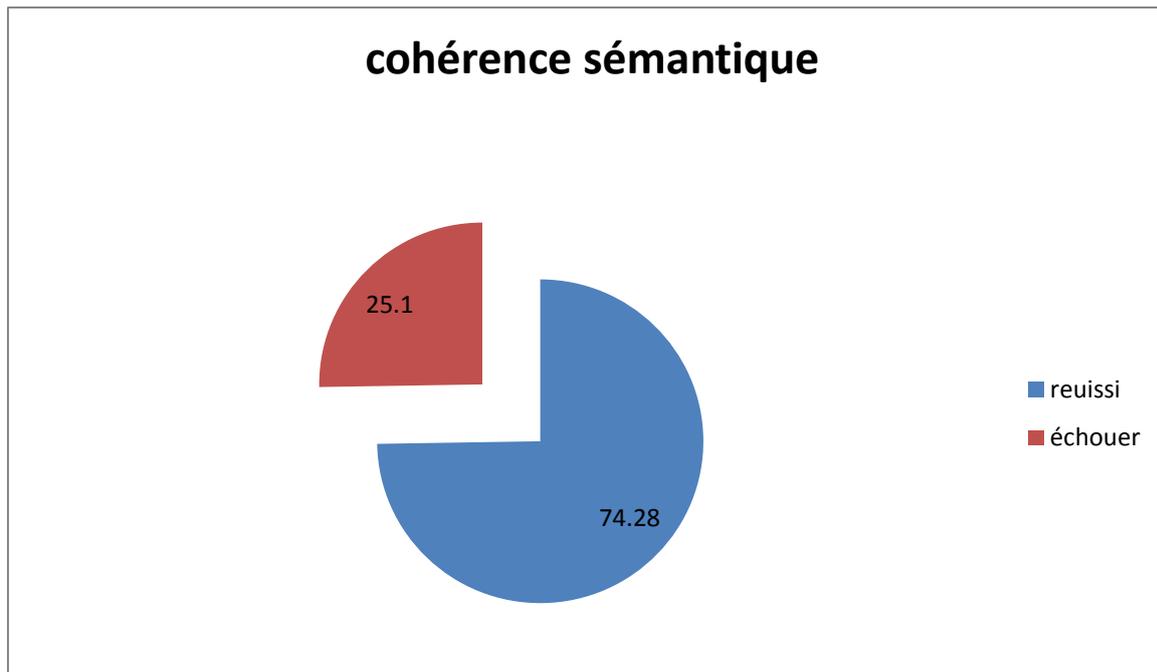
Critères	Indications	Réussi	%	échouer	%
Pertinence de la production	Raconter le début d'une histoire Ecrire un paragraphe	29	82.85	6	17
Cohérence sémantique	Vocabulaire approprié thématique Enchaînement des idées	26	74.28	9	25.71
Cohérence linguistique	Phrases contenant sujet/verbe/complément. Ponctuation	24	68.57	11	31.42
Critères de perfectionnement	Lisibilité, propreté, respect de l'orthographe.	31	88.57	4	11.42

pertinence de la production écrite



3.1 Pertinence de la production écrite :

C'est l'écriture d'un paragraphe en respectant le thème proposé, 82.85% soit 29 de nos élèves ont réussi à écrire un bref paragraphe racontant le début d'une histoire. Cela en utilisant différents articulateurs logiques tel que il était une fois, il y'a bien longtemps, autrefois...etc.

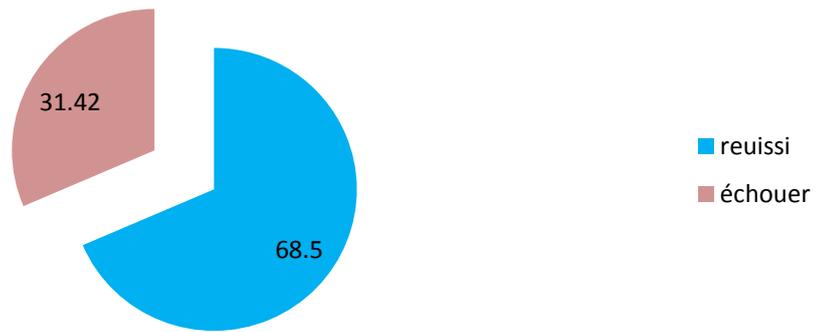


3.2 Cohérence sémantique :

On constate que 26 élèves avec un pourcentage de 74.25% ont utilisé un vocabulaire approprié au thème du conte, des mots qui font référence aux personnages comme : le crocodile et le chien. Références aux lieux : la forêt, la rivière. Références aux temps : il était une fois, il y'avais une fois, autrefois.

Ce nombre d'élèves on su ordonner leurs idées en parlent du temps d'abord ensuite les personnages et enfin du lieu, des idées qui doivent être présente dans la première partie du conte.

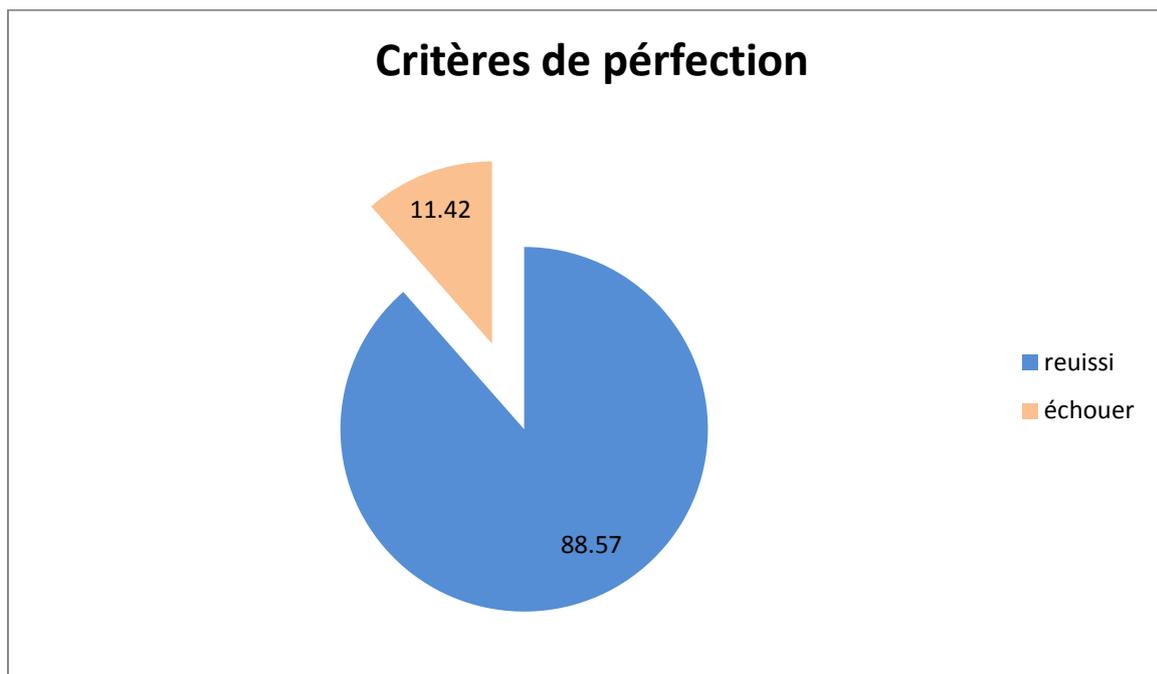
cohérence linguistique



3.3 Cohérence linguistique :

Un pourcentage de 58.57% soit un nombre de 24 de nos élèves ont réussi à produire quel que phrases simple contenant sujet/verbe/complément des phrases comme : un chien et un crocodile étaient amis. Il se promené au bord de la rivière...etc.

Ces élèves ont pu mettre quel que signe de ponctuation comme le point et la virgule aux endroits qui fallait.



3.4 Critères de perfection :

88.57% soit un nombre de 31 élèves ont pu rendre des copies propres avec une écriture lisible et compréhensive et ils ont pu respecter l'alinéa qui vient au début du paragraphe.

Conclusion générale

Le travail que nous avons mené tout au long de cette recherche avait pour l'objectif de montrer la relation qui existe entre la lecture et l'écriture en 5^{ème} année primaire en Algérie

Dans ce mémoire, nous avons essayé de préciser les notions de lecture/écriture qui demeurent une étape essentielle dans tout enseignement /apprentissage du FLE. A ce propos, nous touchons certaines connaissances théoriques sur ces deux principaux concepts et ses composantes qui jouent un rôle très important dans l'acquisition des différentes compétences. Le choix d'un modèle de pédagogie de la lecture/écriture a tant d'importance qu'il constitue un outil essentiel à la concrétisation en classe de FLE des objectifs assignés. L'important pour l'apprenant est que la lecture/écriture soient liée à une attitude, à un projet déterminé, c'est pourquoi nous pouvons lire et écrire pour s'informer, divertir et pour le plaisir.

La lecture et l'écriture sont des activités complexes qui mobilisent un nombre important de connaissances et de capacités ou opérations cognitives. Cette analyse nous permet d'affirmer qu'une classe de langue de FLE ne peut pas se passer d'un savoir écrire

Nous pouvons dire que l'écriture est une activité très importante, elle devient non seulement une activité scolaire qui permet à l'apprenant d'obtenir une note pour passer d'une étape à une autre, mais également un moyen de communication qui lui donne l'occasion de présenter ses informations et de véhiculer ses sentiments, de donner ses impressions et de partager ses connaissances avec son enseignant et ses camarades. Mais le problème reste toujours préoccupant à l'égard des écrits des apprenants. Nous pouvons dire aussi que la lecture d'une autre côté joue un rôle primordial dans l'apprentissage de la production écrite chez les apprenants grâce à sa contribution dans l'appropriation des structures textuelles et l'enrichissement du vocabulaire.

Au terme de ce présent travail, nous estimons que les hypothèses proposées à la problématique sont confirmées, et que les résultats obtenus lors de la séance d'évaluation le démontre très bien.

En terminant notre recherche nous avons conclu que la relation entre la lecture et l'écriture est complémentaire l'une complète l'autre chacune d'elles joue un rôle primordial pour l'autre.

La lecture étant un support écrit contribue largement et efficacement à l'enrichissement du savoir et du savoir-faire des apprenant, à travers ces supports l'apprenant lis et mémorise le graphique et le sens des mots, ses mots ou leurs équivalents ont été réutilisés par ce même apprenant en situation de problème qui est la production écrite.

nous remarquons que la lecture est un outil important qui permet aux élèves non seulement d'améliorer leurs capacités de production écrite mais également d'acquérir des stratégies utiles qu'ils peuvent adopter dans les différentes situations d'apprentissage de cette langue étrangère .

Après les résultats obtenus dans notre expérimentation, et voir les copies des apprenants, nous avons pu relever qu'il y'a d'autres facteurs qui viennent et qui sont essentiel lors des relations lecture /écriture qui sont : le facteur de la grammaire , conjugaison ,l'orthographe et vocabulaire.

A notre avis et selon les résultats obtenus nous avons vu, que la motivation des apprenants par leur enseignant fait partie des conditions de la réussite de l'activité de la production écrite. A ce propos nous proposons aux enseignants de savoir créer un climat encore plus motivant dans la classe pour que les élèves appréciés beaucoup plus les leçons de lectures et d'y trouve le plaisir de lire, nous proposons aussi de chercher des thèmes à développer inspiré par exemple de leur vie quotidienne.

Et pour finir, nous pourrons enfin être satisfaits vraiment si nous serons capables d'amener nos apprenants à découvrir le sens de l'écrit et le plaisir de la lecture et son rôle dans l'amélioration de la production écrite. notre travail de recherche n'est pas un travail complet et qui a besoin d'être développé dans des conditions de réalisation meilleure, nous espérons également de montrer que la lecture joue un rôle primordial dans l'apprentissage de la production écrite.

Référence bibliographique :

- ❖ Anne-Marie Christin, *Histoire de l'écriture, de l'idéogramme au multimédia*, Flammarion, 2001 (ISBN 2-08-012279-7), 432 pages
- ❖ Béatrice Fraenkel et Aïssatou Mbod, « New Literacy Studies, un courant majeur sur l'écrit », *Langage et société*, n° 133,24-7 .p ,2010mars
- ❖ Bourque, G.. « L'articulation lecture/'écriture ». In La lecture et l'écriture. Enseignement et apprentissage. C. Préfontaine et M. Lebrun (red.). Montréal, Editions logiques, 1992, p. 19–29
- ❖ Bourgain, D. 1990.Ecriture, représentations et formation Education permanente, no. 102, pp. 41–50..
- ❖ Bronckart, J.-P. 1994. « *Lecture et écriture éléments de synthèse et de prospective* » Dans Les interactions lecture-écriture. Actes du Colloque TH EODILE-CREL, Lille, novembre 1993. Y. Reuter (red.). Berne, Peter Lang, pp. 371–404.
- ❖ Emmanuel Anati, *Origini della scrittura*, Brescia, Atelier, 2013
- ❖ Emmanuel Anati, *Aux origines de l'art*, Fayard, 2003, 508 p.
- ❖ Fernando Báez, *Los primeros libros de la humanidad*, Madrid, Forcola, 2013, 621 p. (ISBN 9788415174752)
- ❖ Leroi-Gourhan 1964, (p. 266.269)
- ❖ Josèphe Chignier, *Les systèmes d'écriture : un savoir sur le monde, un savoir sur la langue*, éd. Centre régional de documentation pédagogique, 1990 (ISBN 2-86621-1367)
- ❖ Larissa Bonfante, John Chadwick, B.F. Cook, W.V. Davies, John Healey, J.T. Hooker, C.B.F Walker, Collectif, *La naissance des écritures : du cunéiforme à l'alphabet*, Paris, éditions du Seuil, 1994, 503 p. (ISBN 9782020334532)
- ❖ Léon Vandermeersh, « Écriture et littérature en Chine », *Extrême-Orient, Extrême-Occident*, vol. 8, n° 8, 1986, p. 53-66
- ❖ Louis-Jean Calvet, *Histoire de l'écriture*, 1996, Hachette (ISBN 2-01-278887-4), Fayard/Pluriel (rééd. poche de 2011) (ISBN 978-2-8185-0130-6), 296 pages
- ❖ Richter, Noë. « Aux origines de la lecture publique ». Bulletin des bibliothèques de France (BBF), 1978, n° 4, p. 221-249.
- ❖ Simone Breton-Gravereau et Danièle Thibault, *L'aventure des écritures : matières et formes*, éd. Bibliothèque nationale de France, 1998 (ISBN 2-7177-2059-6)

- ❖ Viviane Alleton, Jaroslaw Maniaczyk, Roland Schaer, *Les origines de l'écriture*, Le Pommier, 2012, 207 p. (ISBN 9782746506374)

Mémoires :

- * Mémoire de Master. Option Didactique des langues-culture «Le rôle de la lecture-compréhension dans l'amélioration de la production écrite en FLE» Hammam Dalaà-M'sila. Année universitaire 2014/2015
- * Mémoire de Master «Le rôle de la lecture dans la compréhension en classe de FLE. » Sidi Okba-Biskra. Promotion : 2014/2015
- * Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme de master Option Didactique des langues-culture « Le rôle de la lecture dans la compréhension en classe de FLE. Cas des apprenants de la 5ème année primaire » à Djenaihi Brahim -Sidi Okba-Biskra Promotion : 2014/2015

Site web :

- <http://www.comp% c3% a9tenceessentielles.ca/comp% c3% a9tence/lecture>
- <http://www.am% c3% a9liorerlaproduction% c3% a9cite.ca/production% c3% a9cite>
- <http://www.rues.exams.com//R-Lecture-rapide3.html>
- http://www.gerlint.fr/Base/Bresil8/aranjo_Ferreora.pdf
- <http://www.cairn.info/revue.ela.2002-3-page.321.htm>
- <https://doi.org/10.1006/jecp.1999.2540> [archive]
- <https://doi.org/10.1111/j.1440-1630.2011.00960.x> [archive]
- <https://doi.org/10.1037/h0033117> [archive]
- <http://journals.openedition.org/praxematique/4577>
- <http://bbf.enssib.fr/consulter/bbf-1978-04-0221-001>>. ISSN 1292-8399.

Table des matières

Chapitre1 définition des concepts

1	Définition de La lecture	10
1.1	Le processus de lecture	10
1.1.1	La pré-lecture	10
1.1.2	La lecture.....	10
1.1.3	La post lecture	11
1.2	. Les stratégies de la lecture selon le processus de lecture Jocelyne Gassion	11
1.2.1	La pré lecture : Stratégies pour planifier sa lecture.....	11
1.2.2	Pendant la lecture : Au niveau de la phrase.....	11
	Stratégies pour lire des mots dont le sens est familier à l'oral.....	11
	Entre les phrase	11
1.2.3	Au niveau du texte	12
	Stratégies de gestion de lecture	12
	Stratégies de compréhension du texte:	12
	La post lecture	12
	Stratégies pour dégager l'information	12
	Stratégies pour réagir au texte	12
1.3	Le rôle de la lecture dans l'apprentissage de FLE.....	12
2	L'écriture	14
2.1	Les processus de l'écriture.....	15
2.1.1	Planification.....	15
2.1.2	Rédaction	15
2.1.3	Révision et correction	15
2.1.4	Publication.....	16
2.1.5	Rédaction à l'écriture.....	16
2.2	Les stratégies d'écriture.....	16
2.2.1	Stratégies d'écriture selon le processus d'écriture.....	17
	Mise en texte: brouillon : Au niveau des mots	17
	Publication.....	19
	Après l'écriture	19
3	Lire/écrire : l'interrelation	19
4	La production écrite	20
5	La lecture et son rôle dans l'amélioration de la production écrite	21

Sommaire

1	Description de l'établissement :	24
1.1	Description de la classe :.....	24
1.2	Echantillon	24
1.3	Corpus :.....	24
1.4	Méthodologie.....	25
1.5	L'objectif :	25
2	Donnée de L'observation en classe.....	26
2.1	Analyse des données	37
2.1.1	Les résultats du teste :	37
3	Analyse des réponses des apprenants	38
3.1	Pertinence de la production écrite :.....	39
3.2	Cohérence sémantique :.....	40
3.3	Cohérence linguistique :	41
3.4	Critères de perfections :.....	42
	Conclusion générale.....	43
	Référence bibliographique :	46
	Table de matière	48
	Annexes.....	50

Annexes

Sequance 1 - identifier la structure narrative

LECTURE :

HISTOIRE DE BABAR

Il y avait une fois, un petit éléphant qui s'appelait Babar. Il vivait dans la grande forêt avec sa mère.

Pour l'endormir, elle le bercait avec sa trompe en chantant doucement. Sa maman l'aimait beaucoup. Mais elle était imprudente. Elle se promenait, souvent, avec Babar, loin des autres animaux. Seuls les oiseaux pouvaient les accompagner dans leurs longues promenades.

Un jour, un méchant chasseur, caché derrière les arbres, a tiré sur eux. Il a tué la maman. Babar s'enfuit en pleurant. Le chasseur court pour attraper Babar ; mais, impossible ! Babar est déjà loin... Fatigué, il arrive près d'une ville. Il rencontre une vieille dame très riche qui aime beaucoup les petits éléphants.

Depuis ce jour, Babar vit très heureux avec elle.

D'après J. de Brunhoff, Babar, Librairie Hachette

QUESTIONS :

- 1) Que fait l'auteur dans ce texte ?
- 2) Combien de paragraphes y-a-t-il dans ce texte ?
- 3) Par quoi commence chaque paragraphe ?
- 4) Lis le premier paragraphe : De qui parle-t-il ? Où vivent ces personnages ?
- 5) Quand se passe cette histoire ?
- 6) Lis le troisième paragraphe. Est-ce qu'on retrouve les mêmes personnages ? le même lieu ? Pourquoi ? qu'est ce qui s'est passé ? Lis le deuxième paragraphe pour trouver la réponse.
- 7) Relis tout le texte, puis complète le tableau suivant par les expressions qui commencent chaque paragraphe.

situation initiale (le début de l'histoire)	déroulement des événements (le milieu de l'histoire)	situation finale (la fin de l'histoire)

Sequance 1 - identifier la structure narrative

Je m'entraîne à ... écrire

PROJET 2

Exercice 1 :

Relis la situation initiale de l'histoire de Babar. Relève les personnages, le lieu et le temps.

Exercice 2 :

Voici un récit.

- Recopie la situation initiale
- Quelles sont les informations qu'on y trouve ?
Il y a bien longtemps, dans un pays lointain, vivait une petite fille avec des cheveux violets. Tout le monde se moquait d'elle. La fillette était malheureuse.

Un jour, elle s'allonge au pied d'un arbre et se met à pleurer. Soudain, des centaines de petites fleurs sortent de terre et parfument ses cheveux. Depuis ce jour, la fillette sent si bon que toutes les filles sont jalouses d'elle.

Exercice 3 :

Voici deux situations initiales. Choisis celle qui convient à l'histoire proposée puis recopie le texte.

Situation initiale 1	Situation initiale 2
Autrefois, au pays de l'alphabet, les lettres vivaient en famille. Elles jouaient ensemble en formant des mots. Elles étaient utiles car elles savaient parler et écrire.	Autrefois, au pays de l'alphabet, les lettres s'ennuyaient. Chacune restait dans son coin. Elles se sentaient inutiles car elles ne savaient rien faire, elles ne savaient rien dire !

Le texte :

Mais un jour, les lettres : E, A, U se rencontrent ! ... EAU ! disent-elles ensemble. Oh ! S'exclament les autres. Le C, le R, le I poussent un CRI, signe qu'ils ont compris !

Et c'est ainsi que tout a commencé. J. Lafont « Fabliettes »

Exercice 4 :

Construis une situation initiale de deux phrases à partir des éléments proposés dans le tableau.

Lieu	Temps	Personnages
l'école	Pendant les vacances	Une petite fille
le zoo	Un jour	Des garçons
la place du village	Il était une fois	Un lion

Sequance 1 - identifier la structure narrative

Evaluation

Exercice 1

Remets dans l'ordre les étapes de ce récit :

- Le regard est arrivé en premier et a choisi la plus belle, la plus touffue.
- Un jour le bruit s'est répandu qu'il y avait une foire où l'on vendrait des queues.
- Autrefois, les animaux n'avaient pas de queues.
- Le chien est arrivé ensuite et a trouvé une queue qui l'a contenté.
- Depuis ce temps-là, les bêtes ont toujours porté une queue.
- Mais quand le cochon est arrivé, il ne restait plus qu'une petite queue en tire-bouchon.
- Puis le chat, le cheval, la vache...

D'après N. Caputo : « la plus belle queue » - Contes des quatre vents.

Exercice 2

Ecris la question qui te permet de trouver le GNS dans les phrases suivantes :

Exemple : Qui est ce qui se pose sur une fleur ? Le joli papillon.

- Le joli papillon se pose sur une fleur.
- Babar vit avec sa maman.
- Le canari chante dans la cage.
- Nous lisons une belle histoire.
- Le dauphin joue avec les enfants.

Exercice 3

Ecris la question qui te permet de trouver le G.V.

Exemple : Le chasseur fait quoi ? Il tue la maman de Babar.

- Le chasseur tue la maman de Babar.
- Le jardinier arrose les fleurs.
- Le boulanger pétrit le pâte.

Exercice 4

Mets le GN souligné au pluriel.

- Les médecins soignent les malades dans un hôpital.
- L'agriculteur finit son travail à la tombée de la nuit.
- La maman met la confiture dans un bocal.
- En été, on porte un chapeau pour se protéger du soleil.

Exercice 5

Mets à l'imparfait :

- Babar est très heureux avec sa nouvelle maman.
- Nos voisins ont une jolie voiture rouge.
- Tu as un vélo neuf.
- Vous êtes très sages.

Sequance 1 - identifier la structure narrative

Production écrite :

Voici un récit. Il lui manque la situation initiale. Rédige-la en deux phrases.

Un beau jour, le chien dit au crocodile : « nous sommes bien malheureux. Nous ne pouvons pas manger ; nous ne pouvons pas mordre. Notre gueule est trop petite.

- Tu as raison, répond le crocodile. Mais qu'est-ce qu'on peut faire ?

- Tiens ce couteau, dit le chien, coupe ma gueule pour la rendre plus grande.

- D'accord, dit le crocodile. Après, tu me feras la même chose ».

Le crocodile s'applique à tailler à son ami une belle gueule.

Par contre le chien, maladroitement, taille à son ami une gueule trop grande.

Le crocodile se fâche. «Tout le monde va se moquer de moi. Je ne peux plus vivre sur terre avec les autres animaux. Tu n'es plus mon ami ».

Depuis ce jour, si le chien passe près de la rivière, il risque de se faire dévorer par le crocodile.

D'après les belles histoires d'animaux, racontés par Aleno Benesova, Trad. Jean et René Karel.

N'oublie pas de :

- dire où se passe l'histoire.
- dire le moment où elle se passe.
- présenter les personnages.

Je corrige mon paragraphe :

Relis ton paragraphe et corrige-le à l'aide de la grille de réécriture suivante.

1. J'ai présenté le lieu.
2. J'ai présenté le temps.
3. J'ai présenté les personnages.
4. J'ai construit deux phrases.

Sequance 1 - identifier la structure narrative

Je découvre une longue histoire.

Le cross impossible (suite)

Mais ce 23, en ouvrant les yeux, le soleil est là, tout beau, c'est injuste.

Et ma sœur, en me disant bonjour, trouve que j'ai une mine superbe et que je suis en pleine forme. Pas de chance.

Et en plus, le maire aime les enfants et encourage les écoles à organiser des activités.

Il ne me reste qu'à affronter l'épreuve avec courage, comme me le dit ma mère. J'échangerais volontiers cette épreuve contre plusieurs autres : un mois sans télé, vingt pages d'exercices de grammaire, ramasser tous les papiers jetés dans la cour de l'école...

Oh là là ... !

Mes parents promettent de venir m'encourager. Mon père m'a même acheté des baskets, des baskets de « champion », « qui font courir à toute vitesse ».

Tu parles ! Et les pieds qui sont dedans, comment font-ils ?

(à suivre)

QUESTIONS :

- 1- Ramzi accepte de rester un mois sans télé. Pourquoi ?
- 2- Est-ce que les baskets font plaisir à Ramzi ? Pourquoi ?



